

# *The Last Tango*

Music of Astor Piazzolla

*arranged for guitar by*

Roland Dyens

*guitare seule / solo guitar*



DZ 2861

# The Last Tango

## Music of Astor Piazzolla

*arranged for guitar by*

**Roland Dyens**

(September 2016)

*dedicated to Thibault Cauvin*

revised by Roger Eon

foreword from Sérgio Assad

with the collaboration of Laura Dyens-Taar



1955-2016

---

**Gravure / Engraving:** Sylvain Lemay

© 2017 Les Productions d'OZ 2000 inc.

2220, chemin du Fleuve, Lévis (Québec) Canada G6W 1Y4

tél. 1 418 834-8384 / fax. 1 418 834-3522

Dépôt légal, 2<sup>e</sup> trimestre 2017

Bibliothèque Archives nationales du Québec, Bibliothèque et Archives Canada

**ISBN: 978-2-89737-778-6**

**Imprimé au Québec / Printed in Quebec**

## **Table des matières / Contents**

Préface de Laura Dyens-Taar	3
Préface de Thibault Cauvin	3
Préface de Roger Eon	3
Extrait de présentation par Roland Dyens	3
Préface de Sérgio Assad	4
E-mail de Roland Dyens à Sérgio Assad	5
Biographie de Roland Dyens	6
Notation	8
Adios Noniño	10
Chau Paris	18
Chiquilin de Bachin	24
Libertango	29
Milonga del Angel	38
Oblivion	45
Primavera Porteña	51
Verano Porteño	63
Otoño Porteño	69
Invierno Porteño	77

Vous tenez entre vos mains la dernière œuvre de Roland Dyens, celle qu'il a travaillée avec passion pendant trois ans et achevée fin septembre, juste avant sa disparition le 29 octobre 2016.

Durant l'été 2016, il n'a eu de cesse de travailler ses arrangements qu'il a joués dans les nombreux festivals où il était invité, en France, Italie, Allemagne, Portugal, Lituanie, et le dernier le 3 septembre 2016, en Colombie. C'est au Guitar Salon International (Californie) qu'il a créé Libertango le 27 juin 2015, et au Festival Pause Guitare à Albi (France) qu'il a joué en première mondiale, Invierno Porteño le 7 juillet 2016.

Chers guitaristes, mettez autant de passion à jouer cette musique que Roland en a eu à l'écrire et à l'interpréter. Mais attention, «c'est quelque chose!» comme il disait...

Un immense merci à Sylvain Lemay (Les Productions d'OZ) et au guitariste Roger Eon qui n'ont pas ménagé leur temps pour que ces sublimes arrangements de Roland voient le jour.

**Laura Dyens-Taar**, sa sœur, mai 2017

Cher Roland,

Voilà, notre aventure initiée il y a bien des mois touche à sa fin. Ces notes sud-américaines qui me faisaient rêver, qui m'embarquaient dans un Buenos Aires puissant, captivant, enivrant, tu as su les transcender et leur donner une nouvelle vie. Tu m'as fait patienter cher Roland. Qui aurait pu penser que ce projet auquel je t'ai modestement convié t'embarquerait dans une telle passion. Je savais ton amour pour cette musique, le génie que tu allais mettre dans tes arrangements, mais j'étais loin d'imaginer que ce voyage allait prendre quatre ans de ta vie. Quel bonheur ce fut d'échanger avec toi en attendant, lire tes mots est presque aussi fascinant qu'entendre chanter ta guitare; rire, partager, se défier même parfois, tous ces moments pleins de malice et de vie ont fait de cette expectative un délice – et pourtant je suis de nature bien impatiente... Mais voilà, nous avions prévu d'offrir ensemble cette musique au monde, et je me trouve aujourd'hui sans toi face à ce chef d'œuvre.

À peine la dernière note posée, tu es parti... Tu m'auras troublé jusqu'au bout cher Roland... Je jouerai et graverai cette musique avec tout mon cœur, mon attachement, et mon respect.

**Thibault Cauvin**, mai 2017

Découvrir ces pages au fur et à mesure de la révision a été une expérience à la fois émouvante et musicalement très intense. Roland Dyens s'est investi comme jamais dans ce travail qu'il voulait faire depuis longtemps, et il nous offre avec ces transcriptions des moments de musique rare, exaltant l'âme de ce compositeur génial qu'était Astor Piazzolla. Avec son habileté habituelle, il a réussi ce véritable tour de force de rendre évidents les passages qu'il semblait à priori impossible à réaliser sur notre instrument seul. Les guitaristes seront comblés par les «trouvailles» instrumentales dont Roland avait le secret et qui émaillent ces transcriptions.

**Roger Eon**, mai 2017

«Je voudrais vous emmener en Amérique du sud. Depuis plusieurs mois je suis en immersion dans la musique de Piazzolla. Je savais que j'allais la rencontrer tôt ou tard, et c'est maintenant.

Je suis en train de faire 10 nouveaux arrangements sur sa magnifique musique. Piazzolla, c'est un grand musicien, et ces arrangements sont difficiles à écrire car il n'y a rien de vraiment édité comme partition ou partition officielle.

On doit alors écouter avec des oreilles d'éléphant pour prendre, pour piquer, et, le plus important, être le plus fidèle possible au style de Piazzolla. Et c'est très difficile parce que Piazzolla est comme un musicien de jazz, et pour moi, c'est un musicien de jazz, il improvise beaucoup et il faut capter sa mélodie. Et c'est quelque chose!

Ce que je vais vous jouer ce soir, c'est Oblivion, qui est pour moi peut-être la plus belle. Oblivion signifie l'oubli. Le deuxième morceau est une surprise, un cadeau, un danger car c'est la première fois que je vais le jouer, pour vous. C'est le très connu Libertango.»

**Roland Dyens** en concert et masterclass au Guitar Salon International – 27 juin 2015 – Extrait de la vidéo du showroom à Santa Monica, CA.

Bien qu'il soit indéniable que Roland Dyens possède un profond talent musical tant comme compositeur, arrangeur, improvisateur, guitariste et professeur, même son génie n'aurait pu suffire à produire l'œuvre remarquable qu'il a offert aux guitaristes classiques sans son extraordinaire niveau de passion et de dévotion. Roland s'est entièrement donné à son œuvre créative et il nous a offert certains des moments les plus inoubliables dans l'histoire de la musique pour guitare. Il a inventé et découvert de nouvelles sonorités et des techniques qui ont élargi la palette de couleur et le potentiel harmonique de l'instrument. Son utilisation, par exemple, de secondes mineurs, notes chromatiques, accords ambigus, effets percussifs et voix secondaires était novatrice et d'une certaine manière portait sa marque personnelle de charme, d'un esprit vif, et de tendresse.

Le processus créatif de Roland est devenu de plus en plus complexe et sophistiqué avec le temps. Il en est arrivé à des solutions très personnelles pour indiquer ses intentions aux interprètes; une de mes préférées est son utilisation de l'astérisque pour indiquer à quel moment arrêter la vibration d'une corde en particulier. Roland détestait, lorsqu'il changeait d'harmonie, que l'accord précédent chevauche le prochain. Il était aussi très détaillé avec ses indications de dynamiques et des couleurs qu'il souhaitait entendre, et en ce sens ses partitions sont parmi les plus complètes et accomplies dans le répertoire des guitaristes.

En plus des ses superbes compositions, les arrangements de Roland étaient si remarquables qu'il les transformait littéralement en compositions originales. Roland était très conscient des limites de la guitare et travaillait à les surmonter. Il travaillait sur deux fronts : élargir le rôle des deux mains individuelles, et développer les possibilités de scordatura. Deux de mes exemples préférés incluent l'usage simultané de percussion indépendante (m.d.) avec le tapping (m.g.) dans "A Night in Tunisia" (de Dizzy Gillespie) sa scordatura inhabituelle mais sublime dans la Valse en si mineur op. 69 no. 2 de Chopin (6<sup>e</sup> corde en F# et 5<sup>e</sup> en si).

Roland m'a parlé pour la première fois de son projet Piazzolla en 2015.

J'étais très animé à l'idée d'entendre ce qu'il arriverait à produire de magique avec ces pièces, et bien sûr nous avons été choqués par l'annonce de son décès. J'ai présumé, de façon erronée, qu'il avait laissé cette œuvre inachevée. Mais j'ai appris plus tard par Laura, la sœur de Roland, qu'il persévéra jusqu'à la toute fin. Il révisait encore ses manuscrits alors qu'il était à l'hôpital.

Ces arrangements représentent l'apogée d'un musicien remarquable et ça prendra un certain temps avant que leur portée soit pleinement assimilée. Ils poussent les limites de notre instrument vers de nouveaux sommets.

En tant que membres de la fratrie internationale des guitaristes, il est de notre devoir de montrer notre amour et notre gratitude envers l'œuvre inspirante de Roland. Son talent extraordinaire accompagnera toujours notre quête.

Sérgio Assad

While it is undeniable that Roland Dyens possessed a profound musical gift as a composer, arranger, improviser, guitarist, and teacher, even his genius could not have produced the remarkable work that he bestowed upon our world of classical guitar without an equally extraordinary level of dedication and passion. Roland devoted himself completely to his creative work and he gave us some of the most outstanding moments in the history of guitar music. He invented and discovered new sounds and techniques that increased the guitar's range of color and overall harmonic potential. His use, for example, of minor seconds, chromatic notes, ambiguous chords, percussive effects and secondary lines were innovative and somehow always bore his personal stamp of charm, brilliant wit, and tender feeling.

Roland's creative process became increasingly complex and sophisticated over time. He came up with detailed personal solutions to indicate his intentions to his performers; one of my favorites was his use of the asterisk to indicate when to stop the vibration of a particular string. Roland hated, when changing harmony, if the remains of previous chord would invade the domain of the next one. He was also very detailed with his indications of the dynamics and colors he wished to hear and in this sense his scores are among the most complete and fully realized that guitarists currently possess.

In addition to his beautiful compositions, Roland's arrangements were so remarkable that he nearly transformed the original compositions into his own. Roland was very conscious of the limitations of the instrument and strove to surmount them. He worked in two main fronts: expanding the role of the individual hands, and expanding the possibilities of scordatura. A couple of my favorite examples include the simultaneous use of independent (r.h.) percussion with (l.h.) tapping in "A Night in Tunisia" (by Dizzy Gillespie) and his unusual but beautiful scordatura in Frederic Chopin's "Waltz in B minor Op. 69 No. 02" (the 6<sup>th</sup> string to F# and the 5<sup>th</sup> to B).

Roland first told me that he was working on a Piazzolla project in 2015.

I was very excited to hear what magic he would come up with but then of course we were all shocked with the announcement of his passing. I assumed mistakenly that he left his work unfinished. But later I learned from his sister Laura that Roland persevered right up to the end. He revised his manuscripts even when he was in the hospital.

These Piazzolla arrangements represent the summit of a remarkable musician and it will take a long time before their significance is fully understood. They push the limits of our instrument to unprecedented levels.

As members of the international family of guitarists, we would all do well to show our love and gratitude for Roland's inspirational work. His extraordinary gift will always illuminate our journey.

Sérgio Assad

Original e-mail from Roland Dyens (in portuguese) to Sérgio Assad  
(2015)

Oi meu Sergio, como vai ?

Estou nos Estados Unidos agora, em San Luis Obispo, na casa do meu grande amigo Joe. Voce o conhece eu penso (e o grande e velho amigo do Russ).

Querido, eu ja fiz 6 Piazzollas. Então faltam ainda 4.

4 como... as Quatro Estações por exemplo.

Eu apenas comecei a “visitar” a Primavera hoje e eu já tenho uma ansiedadezinha que está subindo no peito:-). Pergunta a meu “antecessor” entao : se, na tua versão desta peça (que não quero escutar ainda), você foi muito fiel ao texto original do quinteto (tenho a certeza disso, não è Sergio? - as partes “fugato” em particular) me pode reassegurar me dizendo que é “bastante” difícil realizar, então que você passou tempo com este arranjo em particular?

Mamma mia!

As vozes cruzadas/rapidinhas guitara electrica/bandoneão e um inferno mesmo rapaz! :-).

AJUDE !!!!!!!

Não se preocupe Sergio : acho que vou chorar um pouco num cantinho da casa.

Ficará muito melhor depois :-).

Je t’embrasse fort.

Rolandinho

Hi Sergio, how are you doing?

I’m in the United States now, in San Luis Obispo, at my great friend Joe’s house. You know him I think (an old friend of Russ).

My dear, I’ve already done 6 Piazzollas. Then there are still 4 to go.

4 as... the Four Seasons for example.

I just started “visiting” Spring today and I already have a little anxiety that is rising in my chest :-). I ask my “predecessor” then: if, in your version of this piece (which I do not want to hear yet), you were very faithful to the original text of the quintet (I am sure of that, am I right Sergio? – the “fugato” part in particular). Can you reassure me by saying that it is “quite” difficult to accomplish, so that you spent a long time with this particular arrangement?

Mamma mia!

The crossed voices / electric guitar / bandoneon is just a hell! :-).

HELP!!!!!!!

Don’t worry Sergio! I think I’m going to cry a little in a corner of the house.

It will get much better later :-).

Je t’embrasse fort.

Rolandinho

*translation: Sérgio Assad*



Né le 19 octobre 1955, l'interprète, compositeur, arrangeur et improvisateur français **Roland Dyens** commence l'étude de la guitare à l'âge de neuf ans.

Quatre ans plus tard, il devient l'élève du Maître espagnol Alberto Ponce dans la classe duquel il obtient, en 1976, la Licence de Concert de l'École Normale de Musique de Paris.

Parallèlement à ses études instrumentales, Roland Dyens suit également le précieux enseignement du compositeur et chef d'orchestre Désiré Dondeyne (classe d'écriture) auprès duquel il lui sera décerné un 1<sup>er</sup> Prix d'Harmonie, de Contrepoint et d'Analyse.

Parmi les distinctions majeures qu'il obtiendra dès le début de sa jeune carrière, notons le Prix Spécial du Concours International *Città di Alessandria* (Italie) ainsi que le prestigieux Grand Prix du Disque de l'Académie Charles-Cros, tous deux obtenus lors d'hommages rendus à Villa-Lobos.

Également lauréat de la Fondation Menuhin, Roland Dyens fut classé à 33 ans par le magazine *Guitarist* parmi les meilleurs guitaristes mondiaux, tous styles confondus.

Le 30 septembre 2006, il a reçu la «Chitarra d'Oro 2006» pour l'ensemble de son œuvre par la Présidence du Concours International *Città di Alessandria*. C'est cette même année qu'il rejoint les Productions d'OZ.

L'année suivante, en 2007, il lui revient l'honneur d'être le compositeur de la pièce imposée au très prestigieux Concours International GFA (Guitar Foundation of America) qui, cette année, se déroule à Los Angeles. Notons qu'à ce jour, cet événement guitaristique mondial aura consacré trois élèves de Roland Dyens au Conservatoire de Paris en l'espace de 6 ans. C'est en octobre de la même année et au cours de sa tournée d'automne en Amérique du Nord, que la presse canadienne le consacre en lui attribuant 5 étoiles pour son récital de Winnipeg du 6 octobre. C'est la deuxième fois qu'un fait similaire se produit dans les annales musicales du Quotidien Winnipeg Free Press depuis sa création en 1872.

Le 27 juillet 2008, l'Italie consacre de nouveau son œuvre avec le «Premio per la Composizione» lors du 2<sup>e</sup> Festival International *Città di Fiuggi*, près de Rome.

Quelques mois plus tard, il lui revient l'honneur d'être choisi pour écrire et diriger la musique d'ensemble qui commémorera le 20<sup>e</sup> anniversaire de la prestigieuse Association des Ensembles de Guitare au Japon. «Soleils levants» verra le jour le 9 novembre 2008 au Nakano Main Hall de Tokyo.

Le 21 janvier 2010, Roland Dyens sera le seul guitariste classique invité à participer à l'hommage rendu au grand Django Reinhardt à l'occasion du centenaire de sa naissance lors d'un concert donné par 100 guitaristes au Théâtre du Châtelet à Paris.

Et en 2011, c'est dans le cadre du prestigieux Festival International de la guitare de Cordoue que la presse espagnole titre «Roland Dyens, El mago de la guitarra» (le magicien de la guitare) lui attribuant à son tour les convoitées 5 étoiles au lendemain de son récital du 12 juillet.

Parmi les compositeurs encore vivants, Roland Dyens occupa la position la plus élevée au «Top 100» des œuvres originales pour guitare les plus enregistrées au monde à ce jour. D'ailleurs, 3 de ses pièces font officiellement partie de ce classement, fruit du remarquable ouvrage éponyme publié en 2013 par le musicologue canadien Enrique Robichaud.

Born on October 19, 1955, French interpreter, composer, arrangeur and improviser **Roland Dyens** began guitar studies at the age of nine. Four years later he became a student of Spanish Master guitarist Alberto Ponce and, in 1976, was awarded the *Licence de Concert de l'École Normale de Musique de Paris*.

While learning his instrument, Roland Dyens also studied composition with the renowned teacher, composer and conductor Désiré Dondeyne under whose guidance he was awarded the First Prize in Harmony, Counterpoint and Analysis.

Among the most distinguished awards obtained during the early years of his career, Roland Dyens received the Special Prize at the International Competition *Città di Alessandria* (Italy) and the *Grand Prix du Disque de l'Académie Charles-Cros*, both in honor of the major Brazilian composer Heitor Villa-Lobos.

At the age of 25 he became a laureate of the Yehudi Menuhin Foundation. Eight years after this, he was recognized as one of the "Best Living Guitarists" in all styles by the French magazine *Guitarist*. On the of September 30<sup>th</sup> 2006, he was awarded the "Chitarra d'Oro 2006" for his body of compositions by the Presidency of the *Città di Alessandria* International Competition. On this same year he joined Productions d'OZ.

The following year, in 2007, he was honoured by the Guitar Foundation of America (GFA), which chose him to compose the set piece for its prestigious annual competition, held in Los Angeles. Note that to this date, in less than 6 years, this International Guitar Event has honored three of Roland Dyens's students at the Conservatoire of Paris with three Top Prizes. In October 2007, during his autumn tour of North America, Roland Dyens's October 6<sup>th</sup> recital in Winnipeg earned five stars from the Winnipeg Free Press. It was only the second time that the daily paper, established in 1872, had awarded such high praise.

On the 27<sup>th</sup> of July 2008, his works are again recognized in Italy with the *Premio per la Composizione* at the 2<sup>nd</sup> International Festival of *Città di Fiuggi*, near Rome.

A few months later, he was privileged to be asked to compose the music and conduct the ensemble which will be performing in order to commemorate the 20<sup>th</sup> anniversary of the prestigious Guitar Ensemble Association of Japan. "Soleils levants" was finally premiered on November 9<sup>th</sup> 2008 in Nakano Main Hall of Tokyo.

On the 21<sup>st</sup> of January 2010, Roland Dyens is honored with the privilege of being the only classical guitarist invited to participate to an homage to the great Django Reinhardt for the centenary of his birth, in a concert given by 100 guitarists at the Théâtre du Châtelet in Paris.

In July, 2011, his recital at the International Córdoba Guitar Festival received the highest accolade of the coveted "Five Stars" from the Spanish Press, titling its review "Roland Dyens, El Mago de la guitarra" (the Wizard of guitar).

Until 2016, among living composers, Roland Dyens was ranked highest in the "Top 100" list of most recorded original works for the guitar throughout the world. Furthermore, 3 of his works are officially part of this ranking, according to the remarkable eponymous work of the Canadian musicologist Enrique Robichaud, published in 2013.

Il se partagea aux quatre coins du monde entre les concerts, la composition et l'enseignement. Cette triple alliance fut le socle même de l'indiscutable succès de ce musicien en constante évolution.

Si les récitals de Roland Dyens furent toujours des événements, ils étaient de véritables chocs pour les uns ou – comme disent les américains – de «very inspiring experiences» pour d'autres. Certains, plus étrangers à l'instrument, parlaient même de profonde «réconciliation» avec la guitare classique...

L'approche hyper-sensible et colorée qu'avait Roland Dyens de celle-ci, son incontestable ouverture d'esprit associant toutes les musiques en un seul et même programme, sa façon d'être sur scène, son improvisation d'entrée ou son rapport unique à l'auditoire faisait de lui l'un des porte-drapeaux de la guitare contemporaine, le plaisir en plus.

Sa musique, chevillée depuis déjà longtemps au répertoire de l'instrument, fit de lui un membre du club restreint des guitaristes pouvant jouir d'un tel privilège. Ses compositions et ses arrangements, joués aujourd'hui dans le monde entier, font l'unanimité et apportent un souffle nouveau sur cette guitare dont il repousse sans cesse les limites.

Si, enfin, les master-classes de Roland Dyens rassemblaient un public de plus en plus nombreux, c'est autant à la teneur d'un discours riche et novateur qu'on le doit qu'à la sincère proximité de l'homme qu'il fut avec les guitaristes de la jeune génération. Avec eux, en effet, il n'était désormais plus question de confrontations formelles mais de rencontres heureuses centrées sur la qualité et l'émotion.

Professeur au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, Roland Dyens nous a quittés le 29 octobre 2016.

Roland Dyens shared the joy of his musical talent through his performing, composing and teaching across the world. This three-dimensional profile provided the basis for his phenomenal success and his constant evolution.

Always transformative events, Roland Dyens' concerts unfolded as personal experiences of emotional awakening for the audience. Inspired by the musical unity demonstrated in his concerts, audience members would often later use the impact of the artist's virtuosity and creativity to guide own perception of music and, more broadly, their lives as well. For those who are unfamiliar with the contours and nuances of classical guitar performance, one often witnessed an inspirational discovery of the instrument and its musical potential.

Roland Dyens had a sensitive and colorful approach to the guitar- an unfailing open-mindedness which brought together all forms of music to each and every one of his programs. His stage presence, his improvised openings and unique relationship with the listeners undeniably positioned him at the forefront of contemporary guitar performance.

For a long time now, his music has been an integral part of the instrument's repertoire, placing him at the heart of a select group of contemporary guitarist/composers who enjoy such a privileged position. His compositions and arrangements are widely performed and highly acclaimed throughout the world. They provide a new breath of life for the guitar as this player and composer never ceased to challenge the limitations of his instrument.

The growing number of participants and auditors in Roland Dyens' master classes was surely due to the depth of his approach which has been rich in innovative themes. With a keen sense of quality and emotional strength, his natural ability to communicate with younger generations of guitarists transformed the formality of a master class into a joyful encounter.

Teacher at the *Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris*, Roland Dyens passed away on October 29<sup>th</sup> 2016.



## NOTATION

	Pulpe	plp.	Flesh
Son ordinaire (annule le timbre ou l'effet précédent : pizz., plp., ungh., etc.)		ord.	Ordinary sound (cancels the previous effect or sound: pizz. plp. ungh., etc.)
	Clair	chiaro	Clear
Chevalet (jouer dans la région du chevalet)		pont.	Bridge (play near the bridge)
	Touche	Tastiera	Fingerboard
Lasciare vibrare: laisser vibrer, résonner les notes des arpèges, accords, des sons harmoniques etc...		<i>l.v.</i>	Lasciare vibrare: let vibrate, let notes ring through in arpeggios, chords, harmonics etc...
Éteindre toute résonance de façon vraiment efficace et ce par quelque moyen que ce soit (ou presque...).		T.R.	Damp any resonance in the most efficient way, and by any means possible (well, almost any...).
	Au même tempo	<i>Listesso tempo</i>	At the same tempo
	Retenez à peine	<i>rit. pochissimo</i>	The slightest ritard.
	Presque inaudible	<i>niente</i>	Almost inaudible
Un seul guitariste du pupitre		solo	Only one guitarist from this stand
Un autre guitariste du même pupitre		un altro	One other guitarist from this stand
Tous ensemble (à nouveau)		unis.	Everyone together (again)
Les guitaristes d'un même pupitre se partagent le texte à jouer		div.	Music splitted by everyone on the same stand
A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.			A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.
B) Reposer le doigt indiqué entre parenthèses sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance. Cette action peut parfois se conjuguer au pluriel (2 doigts sur 2 cordes voire davantage). NB. Ces éteintes seront parfois demandées sans indication de doigt mais sous la forme d'une croix barrant les conventionnels cercles numérotés des cordes.			B) Place the indicated finger in parenthesis on the string that has just been played, so that it will dampen its resonance. This action may sometimes be conjugated in the plural (2 fingers on 2 strings, or more). N.B. These dampenings will sometimes be indicated without left-hand fingering, but as a circled string number marked with a cross.
C) Même si elle n'a pas été jouée, poser délicatement le pouce sur la corde indiquée de sorte d'éteindre la note harmonique que cette corde a capté d'une note précédente. Vous éviterez ainsi l'entrée en dissonance de cette note avec la (ou l'une des) note(s) suivante(s).			C) Even if it has not yet been played, delicately place the thumb on the indicated string in order to dampen the harmonic note that this string has caught from a preceeding note. In doing so you will avoid the possible dissonance with the following note(s). NB. This action may, in certain cases, be used on multiple open strings that need to be dampened simultaneously.
D) Soulever le doigt à la verticale et au tout dernier moment afin d'éviter tout <i>squeak</i> (prononcer <i>scouic</i> ) sur la corde grave ( <i>squeak</i> : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).			D) Lift the finger vertically at the very last moment to avoid any squeaks on the low string.
E) Afin d'éviter tout <i>squeak</i> (prononcer <i>scouic</i> ), vous veillerez à ne pas effleurer de corde grave au cours du déplacement qui vient ( <i>squeak</i> : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).			E) In order to avoid any squeaks, make sure not to touch the low string during the coming position shift.
F) Port. / Portamento = port de voix lent et régulier entre deux notes, souvent situées sur une même corde. NB. 1 : La 2 <sup>e</sup> note est réattaquée, contrairement au <i>glissando</i> . NB. 2 : En cas de <i>portamento</i> sur une corde grave – et afin d'atténuer l'inévitable <i>squeak</i> (bruit parasite) qui en résulte – vous veillerez à poser la partie interne du doigt sur la corde avant même d'initier ce <i>portamento</i> .			F) Port. / Portamento = slow and regular shift between two notes, often played on the same string. NB. 1: The second note is plucked again, in opposition to the <i>glissando</i> . NB. 2: If a <i>portamento</i> is played on a low string – and in order to attenuate the unavoidable squeak that will be produced – you will take care to place the inside part of the finger on the string before initiating this <i>portamento</i> .
G) Toutes les harmoniques naturelles obtenues sur les cases autres que la 7 <sup>e</sup> et la 12 <sup>e</sup> seront d'autant plus claires qu'elles seront jouées avec l'ongle, jamais loin du chevalet et de préférence en pincé ( <i>tirando</i> / <i>free stroke</i> ).			G) All natural harmonics obtained on positions other than the 7 <sup>th</sup> or 12 <sup>th</sup> frets will be heard more clearly if played with the nail, never too far from the bridge, and preferably in a free stroke.
G') Les harmoniques doigtées 3+ seront impérativement obtenues en effleurant la corde <i>immédiatement</i> après la 3 <sup>e</sup> frette et non pile au-dessus à l'instar de toutes les autres (cf. <i>Méthode de guitare</i> de Fernando Sor).			G') The harmonics fingered 3+ will be obtained by touching the string <i>immediately after</i> the 3 <sup>rd</sup> fret, and not directly over it as with all the others (see <i>Méthode de guitare</i> by Fernando Sor).

- G") Toutes les harmoniques à jouer sur les 3 cordes graves à la main droite le seront systématiquement avec le pouce (l'index effleurant la corde) afin d'éviter le squeak produit par l'ongle de l'annulaire.
- H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.
- I) Veillez ici à tenir la note selon sa durée exacte en maintenant (ou non) le doigt qui lui est affecté mais également, selon les cas, en l'éteignant à la main gauche, à la main droite voire aux deux à la fois.
- J) Ne pas maintenir la (ou les) note(s) indiquée(s) au-delà de la durée requise, soit simplement en soulevant le doigt de la main gauche qui lui est affecté, soit à la main droite ou de quelque autre manière que ce soit (ou presque..).
- K) Jouer les mordants et/ou appoggiatures le plus court et incisif possible, toujours pile sur le temps, jamais avant (même à peine).  
NB. Les mordants seront plutôt à éviter dans une configuration de musique d'ensemble, en tout cas s'il y a plus d'un guitariste affecté au pupitre qui en contient.
- L) Liaison technique facultative.
- M) Sauf indication de signe d'arpège tous les accords ou doubles notes rencontrés ici seront plaqués.
- N) Note jouée *apoyando* (butée) mais pas nécessairement *forte* ni accentuée. Elle le sera si un accent se trouve en complément du trait (épisode) situé au-dessus ou au-dessous de cette note.
- O) Note accentuée (voire *forte*) mais pas nécessairement jouée *apoyando* (butée).
- P) Note «fantôme» = pour des raisons harmoniques, de résonance ou de précaution, poser la note indiquée entre parenthèses, et ce, même si elle n'est pas censée être jouée.
- Q) Fausse liaison : avec un doigt de la main gauche, frapper plus ou moins fort la note marquée d'une croix afin de donner le sentiment que celle-ci est liée à la note précédente, jouée elle sur une corde différente.
- R) Percuter sèchement les cordes avec le poing.
- S) Poser le doigt sur la note indiquée entre parenthèses afin d'obtenir l'harmonique à la hauteur souhaitée.  
NB. La note posée et la note harmonique obtenue sont deux éléments distincts.
- T) Alternative au doigté «officiel».
- U) Avec la main gauche seule, percuter plus ou moins fort la (ou les) note(s) dont la hampe est croisée.
- V) Optionnel
- X) Éteindre immédiatement toute résonance en effleurant simultanément les 6 cordes avec la main gauche.

C'est autant comme compositeur qu'avec ma propre expérience de la scène que je me suis fait un devoir, derrière les notes, de vous interpeller de façon têtue sur un certain nombre d'éléments que je qualifierais de musico-techniques, tels par exemple les éteintes de résonances ou l'atténuation des *squeaks*.

Loin d'être des détails à mes yeux, ceux-ci pourraient – devraient – au contraire mériter toute votre attention. Et vous auriez bien raison d'en tenir compte le cas échéant, ici comme ailleurs.

RD

- G") All harmonics played with the right hand on the 3 lower strings will systematically be played with the thumb (the index finger touching the string delicately) in order to avoid the squeak noise produced by the ring fingernail.
- H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.
- I) Make sure here to hold the note for its entire duration, maintaining (or not) the finger playing it, but also, depending on the situation, dampening it with the left hand, right hand, or even both.
- J) Do not let the note(s) ring beyond the required duration, by either simply lifting the the left hand finger playing it, using the right hand, or any other means whatsoever.
- K) Play the mordants and/or grace notes as short and incisive as possible, always precisely on the beat, never before (not even a little).  
NB. The mordants are preferably to be avoided in an ensemble setup, or in any case where more than one guitarist is playing the same part.
- L) Optional technical slur.
- M) Except when specified with an arpeggio sign, all chords or double notes are to be plucked together.
- N) Note played with a rest stroke, but not necessarily *forte*, nor accentuated. It will be accentuated only if an accent is indicated in addition to the *tenuto* symbol located over or under the notehead.  
NB. The note to be played with a rest stroke, depending on its height, will invariably be played with the thumb or with one of the other fingers of the right hand.
- O) Accentuated note (possibly *forte*) but not necessarily played with a rest stroke.
- P) "Ghost" note = for harmonic, resonance or precautionary reasons, place a finger on the indicated note in parenthesis, even if it is not supposed to be played.
- Q) Fake slur: with a finger of the left hand, hit the note marked with an x-shaped symbol with more or less intensity, in order to give the impression that it is tied to the preceding note, which is played on a different string.
- R) Dry percussion on the strings with the fist.
- S) Place the finger on the note in parenthesis in order to obtain the harmonic at the desired height.  
NB. The fingered note and the harmonic note thus obtained are two separate entities.
- T) Alternative to the "official" fingering.
- U) With the left hand alone, hit the note(s) marked with an x-shaped symbol on the stem with more or less intensity.
- V) Optional
- X) Dampen any resonance by lightly and simultaneously touching all 6 strings with the left hand.

It is as much as a composer as it is with my own stage experience that I have made it my duty, behind these notes, to compell you in an insisting manner on a certain number of elements that I have come to name technico-musical, like for example the dampening the resonances or the attenuation of undesired squeaks. Far from being details in my opinion, these notes could – should – on the contrary deserve your entire undivided attention. And you would be quite right to take them into account, here or elsewhere.

RD



14 *plp.* **VIII** *p* *sfz* **VI**

16 *plp.* *ord.* *mp* *mf* *p* *ord.* *libero* *port.* *f*

18 *VIII* *p* *mf* *soave* **VIII vib.**

20 *rall. molto* **VIII** *p* *pp* *a tempo* *rit. poco* **Meno mosso**  $\text{♩} = 70$  *m.d.* *mp*

22 *m.d.* *p* *pp* *mp* *p* *m.d.* *pp* *mp*

25 *vib. comodo* *vib.* *port. lento* *plp.* *ord.* *m.d.* *p* *mf comodo*

28 *rit. poco a tempo* *poco string.*

30 *a m* *port.* *III* *mf*

32 *plp.* *ord.* *pp* *plp.* *ord.* *mf*

34 *II* *p sub.* *f sub.* *plp.* *p sub.* *mf* *breve*

36 *rall. molto* *a piacere* *rit. molto* *a tempo* *mf* *7 rit. pochiss.*

38 *IV* *port.* *III* *ord.* *12* *pizz.* *mp*

40 *comodo* *pizz.* *port.* *ord.* *pizz.* *ord.* *mf* *comodo* *19 p*

Detailed description of the musical score: The score is written for a single melodic line, likely a violin or viola, in a key with three sharps (F#, C#, G#). It spans measures 28 to 40. Measure 28 begins with a half note G#4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. A dynamic marking of *p* is present. Measure 29 continues with a half note C5, followed by a quarter note B4, and then a half note A4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 30 starts with a half note G#4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. A dynamic marking of *pp* is present. Measure 31 continues with a half note C5, followed by a quarter note B4, and then a half note A4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 32 starts with a half note G#4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 33 continues with a half note C5, followed by a quarter note B4, and then a half note A4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 34 starts with a half note G#4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 35 continues with a half note C5, followed by a quarter note B4, and then a half note A4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 36 starts with a half note G#4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 37 continues with a half note C5, followed by a quarter note B4, and then a half note A4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 38 starts with a half note G#4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 39 continues with a half note C5, followed by a quarter note B4, and then a half note A4. A dynamic marking of *mf* is present. Measure 40 starts with a half note G#4, followed by a quarter note A4, and then a half note B4. A dynamic marking of *mf* is present.

\* Roulement *p-a* sur les deux parties de la table d'harmonie.  
*Roll p-a finger on both sides of the soundboard.*



52

2.

IX

IX

4

3

4

3

2

a m i

*pp sub.*

*f*

*ff*

54

*più f*

*p sub.*

*f*

56

1.

gliss. rapido

*ff secco*

*sfz*

58

2.

gliss. rapido

*ff secco*

*sfz*

VI

dedillo

*sfz*

gliss. rapido

*sfz*

60

*sfz*

VI

*sfz*

61

V

*sempre ff*

VII

V

*sfz*



75 *rit. pocchiss.* *m.d.* 19 *port.* *ord.* *plp.* *pp* *ord.* *plp.* *mf* *ord.* *rit. pocchiss.*

77 *ord.* *plp.* *comodo* *m.d.* *port.* *vib. molto* *mf*

79 *gliss.* *rit.* *a i* *a tempo* *p* *sub.* *mf* *pp* *plp.* *pp* *f* *ord.* *mf*

81 *pp* *mf* *m.d.* *19* *2* *4* *4*

82 *p* *mp* *gliss.* *VI* *5* *19* *p* *gliss.*

83 *Poco più mosso* *rit. pesante* *a tempo* *f* *XII*

86 *IX* *port.* *gliss.* *mf* *3*

89 *mp* *mf* *mf* *pp* *rit. pocchiss.*

91 *p* *f* *port.* *pp* *mp* *rit. poco* *a tempo* *plp. ord.* *p* *mf*

94 *molto* *rit. molto, pesante* *Poco più lento*  $\text{♩} = 58$  *vib.* *port.* *ord.* *mp* *pont.* *f*

97 *comodo* *m.d.* *12* *rit. poco* *breve* *pp* *p* *mp* *plp.* *pp* *IV*

99 *Più lento* *rall. molto* *m.d.* *poco string.* *VI* *rall. molto* *l.v.* *pp* *IX*

# CHAU PARIS

arr. Roland Dyens  
révision Roger Eon

Astor Piazzolla

⑤ = Sol  
⑥ = Ré

III IV III

VI

gliss.

p i p 3

12 \*

p i

gliss.

p

plp. \*\*

III

III m m III m II

\* Barrez toutes les cordes de sorte d'éteindre l'émission d'un ré grave par la 6<sup>e</sup> corde.

*Block all strings in order to prevent the low D on the 6<sup>th</sup> string from ringing.*

\*\* Sans les piquer pour autant, éteindre toutes les basses dès que possible.

*Without playing them staccato, stop all bass notes as soon as possible.*

[illegible]



14 *port.* *III* *port.* *port.* *port.*

16 *gliss.* *a<sup>a</sup> i* *gliss.* *pp sub.* *plp.*

18 *ord.* *IX* *XI* *plp.*

20 *gliss. 3* *3*

21 *3* *3* *3* *3*

22 *a<sup>a</sup> (i)* *p* *p* *i* *p* *II* *III* *II*

23 *VIII* *i* *plp.* *m* *m* *i* *m* *II*

25 *gliss.* ① *gliss.* ⑤ *ord.* *f*

26 *VIII* *X* *sfz* *sfz*

27 *gliss.* ①

28 *VIII* *a m i p* *gliss. lento* *VII* *a m i p* *port.* *ff* *ff*

29 *i m a p* *port.* *gliss.* *gliss.*

30 *III* *gliss.* *ord.* *3 gliss.* *f dolce sub.* *pizz.* *pizz.*

31 **VI** *gliss. 3* **VII** *3*  
*ord. plp.*

32 *a* *m* *i* *a* *comodo* *a* *i* *m* *a* *p* *i* *comodo*

33 **III** *gliss.* *port.*

34 **VIII** *gliss.* *f* *breve* *12 m.d.* **VII**

36 *a tempo* *l.v. sempre p*

37 *gliss.* *14 m.d.*

38 **III** *3* *7*

[illegible]

# Astor Piazzolla

[illegible]

Words by Horacio Ferrer, Music by Astor Piazzolla  
© 1969 (Renewed) Editorial Lagos (Sadaic)  
All Rights in the U.S. and Canada Administered by WB Music Corp.  
This arrangement © 2015 Editorial Lagos (Sadaic)  
All Rights Reserved      Used by Permission  
Reprinted by Permission of Hal Leonard Corporation





Musical score for the first system of "The Swan" by Maurice Strakosky, measures 14-19. The score is written for a single melodic line on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked "a tempo".

Measures 14-15: The melody begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and a half note B4. The bass line consists of a half note F#3, a quarter note G3, and a half note A3. The tempo is marked "a tempo".

Measures 16-17: The melody continues with a half note C5, followed by a quarter note D5, and a half note E5. The bass line consists of a half note B2, a quarter note C3, and a half note D3. The tempo is marked "a tempo".

Measures 18-19: The melody concludes with a half note F#5, followed by a quarter note G5, and a half note A5. The bass line consists of a half note E2, a quarter note F#2, and a half note G2. The tempo is marked "a tempo".

The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings (pp, mp, mf, f). The first system ends with a double bar line.

[illegible]

*a tempo, declamato* *port.* *rit. pochiss., molto pesante*

26 *VI* *VIII* *p* *vib. molto* ①

27 *p* 19 ③ ⑥

*poco stringendo* *II* *a* *a* *a* *port.* *plp. mp dolce* *ord. 3*

28 *mf* ① ④ ⑤

*rit. poco a poco* *molto* *a tempo, più lento* *p* *pp* *pp*

29 *II* *a* *a* *a* *p* *pp* *pp*

31 *vib.* *rall. poco a poco* 8-----1 19 ① *p* *ppp*

# LIBERTANGO

arr. Roland Dyens  
révision Roger Eon

Astor Piazzolla

Tempo moderato, sempre ritmico ♩ = 62-64

⑥ = Ré

*mf* *pp* *plp.* *poco* *a*

2 *ord.* *pp sub.*

3 *sfz* *mf* *m.g.* 12— *gliss.* *p* *f* *VII*

4 *m.d.* *p* *a m i* *6*

5 *m.g.\** *pizz.* *p* *ord.* *pizz.* *p* *ord.*

*ff secco* *p sub.* *ff secco* *p sub.*

7 *\*\** *m.g.* *VI* *p* *ord.* *m.g.* *VI* *p* *ord.*

*sfz* *pizz. f \*\** *sfz* *pizz. f*

\* Éteindre avec la m.d. en se mettant immédiatement en position pizzicato. / Stop with r.h. by reaching out the pizzicato position.

\*\* Accord frappé m.g. seule (un ré et un la aigus seront entendus). / Chord struck by l.h. alone (a high A and D will be heard).

\*\*\* Percussion annulaire (plp.) sur la table. / Percussion with ring finger (plp.) on soundboard.

© 1975 (Renewed) Edizioni Curci S.r.l., Milan, A. Pagani S.r.l., Fino Mornasco, Italy

U.S. Rights Edizioni Curci S.r.l., Milan, A. Pagani S.r.l., Fino Mornasco

Controlled and Administered by Spirit Two Music, Inc. (Ascap) o/b/o Curci USA Music Publishing

This arrangement © 2015 Edizioni Curci S.r.l., Milan, A. Pagani S.r.l., Fino Mornasco, Italy

International Copyright Secured

Used by Permission All Rights Reserved

mezzo-pizz. (sulla quarta corda)

9

*i i VI<sub>m</sub> i m i*

④ 2 3 3\*

1 2 3 4

*i i m (m)*

1 2 3

*p sub. pizz. poco mp*

The first system of the musical score is for the vocal part, marked with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a repeat sign and a first ending bracket labeled 'V'. The melody features a triplet of eighth notes, followed by a quarter note and an eighth note marked with an asterisk (\*). The bass line consists of a dotted quarter note, an eighth note, and a half note. A second ending bracket labeled 'III' follows, leading to a final cadence. The system concludes with a repeat sign and a first ending bracket labeled 'V', which then leads to a final cadence. The score is written on a single staff with a key signature of one flat and a common time signature.

19

V

*a i*

*a i m*

III

*a i*

*rit. pochiss.*

*sfz*

21 *a tempo*

*i i a i*

*mp* *mf* *pp sub.*

*secco sub.*

23

*a m*

*sfz*

*gliss.*

24

*pp sub.*

25 *a tempo*

*f pp sub.* *f*

*gliss.* *a i m i*

26

*a* *p sub.*

27

*a p i p*

*mf* *mf*

*gliss.*



28 *a* 12 *rit. poco*  
*p sub.* *p* *mp comodo*

29 *a tempo* *p dolce* *comodo*  
*a m* *a* *m i*  
*i* *p*

30 *mf soave*  
*i* *m*

31 *a* *m* *a* *i* *a* *m* *m i* *a i*  
*mp*

32 *rit. poco a poco* *mp* *sfz*  
*II* *VII*

33 *a tempo* *p sub.* *f* *mf* *gliss.*

34 VII

35

36

37

38

39

*p sub.*

*p dolce*

*f*

*a m*

*m.i.*

*gliss.*

*comodo*

*m.d. 7-*

*comodo*

*a m i m*

*port.*

*p p*

*p a m i*

40 VII *a* *i* *a* IX *rit. pesante* *ff*

41 *a tempo* *p* *f* *p sub.* *f* *p.* *p.* *+**+**+**+*

42 *m* *i* *m* *a* *gliss.* *mf* *sfz*

43 T.R. *pp sub.* IX *f*

44 *p* *i* *p* *p* *p* *p* *i* *m* *i* *m* *a* *m* *p* *T.R.*

45 *f*

46 *meno f*

47 *p sub.* *f* T.R.

48 *p sub.* T.R. *pp*

49 *Con fuoco* *ff* *m gliss.* *i* *a* *m* *m gliss.* *i* *m* *i*

50 *dolce* *a* *X m* *i* *m* *i* *m* *i* *m*

51 *III* *a* *m* *i* *gliss. rapido* *III*

52

*rit. pesante*

*X*  
*i*  
*m*  
*gliss.*

*sfz*

53

*a tempo*

*m* *p* *m* *i*

*più f*

*sfz*

54

*mf dolce*

*m* *m* *i*

*IV*

55

*ff*

*sfz*

*gliss. rapido*

*m* *p* *m* *i*

*sfz*

56

*comodo*

*rit. pesante*

*gliss.*

*p sub.* *mf* *mp* *mf*

### Come prima

57

*m.g.* *pizz.* *ord.* *m.g.* *pizz.* *ord.*

*ff secco* *p sub.* *ff secco* *p sub.*

*dim. poco a poco dalla 4a volta*

*Repeat this measure ad lib., until complete extinction.*

# MILONGA DEL ANGEL

arr. Roland Dyens  
révision Roger Eon

Astor Piazzolla

harm. 8va →

19

17

⑤ = Si  
⑥ = Do

*mp*

*p*

4

gliss. rigolare

VI

VII

VI

*pp*

*mp*

*mp*

7

VII

②

12

⑤

*pp*

*mp*

*p*

VIII

VII

19

12

①

2

4

1

*mp*

10

V

VII

gliss.

④

③

4

⑤

2

⑥

*p*

*pp*

13

*m*

*a*

*i*

④

1

2

3

1

2

④

III

port.

4

2

0

3

⑤

12

3

VII

gliss.

16

*molto espress.*

*port.*

*vib. molto*

*comodo*

1

4

2

⑤

②

④

1

3

⑤

2

IX

gliss.

X

18 *vib. lento* *m.d.* *12-* *T.R.* *p* *p-l.v.* *a* *i* *p* *m.g.* *m.d.* *m.g.* *m.d.*

21 *mp* *pp* *f* *pp* *mp* *pp* *f* *pp* *mp*

23 *p* *f* *p* *mp* *p* *poco* *p*

25 *mf* *pp* *VIII* *f* *mf* *port.* *m.d.* *m.g.* *19-* *p* *ord.* *pont.* *sfz* *VI* *pp* *pp*

28 *allarg. poco* *a tempo* *rit. poco, marcato* *gliss.* *III* *6* *pp* *mf* *f* *p* *mf*

31 *pp* *mf* *pont.* *ord.* *3* *p* *a* *m* *i* *sfz*



33 *f* *mf* *mp* *VIII* *VII* *5* *1*

35 *pp* *mp* *mp* *VIII* *3* *animando poco*

38 *mf* *p* *mf* *VII* *gliss. lento* *VI* *sfz*

41 *vib.* *f* *p* *sub.* *IX* *VI* *sfz*

44 *f* *IX* *VI* *3* *5* *IX* *sfz* *ff* *port. lento* *p* *12* *6* *4* *3*

47 *calmato* *VIII* *VIII* *2* *3* *plp. mp dolciss.* *pp* *mp*

\* Monter la 6<sup>e</sup> corde d'un demi-ton tout en respectant le rythme indiqué.  
*Tune the 6<sup>th</sup> string a half-step up while playing the indicated rhythm.*

*Tune the 6<sup>th</sup> string a half-step up while playing the indicated rhythm.*

68 *gliss.* 24 *p* *ord.* *p* *mp* *comodo* 24 31 2 1 4 *p* *mp*

71 *m.d.* 12 *pp* 8--- 19 *mf* *mp* *IV VII* 12 *V* 19 3 1 1

74 *VII* *gliss.* *i a m 6<sup>i</sup> p* 24 *p* *a i m p a i p p a* *fluido* *IX* 4 5 4 5

76 *3 VIII comodo* *plp.* *m.d.* *ord.* *plp.* *f* *ord.* 12 12 8--- 23 19 3

78 *8--- 24* *5* *VII* *mf* *T.R. sub.* *ord.* *pp sub.* *rit. poco* 12 *p* 2 3 3 0 1 2 4 2 1

81 *a tempo* *ord.* *plp.* *mf* *comodo* 4 1 2 4 2 1 *p*

83 **VII** *mf* *a i p* *i a i* ①

85 **II** *ord.* *plp. f* *port.* *plp. ff* *ord.* *p* 24

87 **IV** *mf* *V* *trem.* **IV** *rit. poco* *rall. poco a poco* 1 à 2 sec. *perdendosi*

90 **Più mosso** ♩ = 52 *a m i p a m i* 12 *perc. table* *a* *sfz* *ff sub.* *IX* *VIII* *IX* *VIII*

92 *sfz* *a* *sfz* *12* *V*

94 **VI** *IX* *sempre f* *a* *p* *gliss.* *i* **I** *plp.* ③

\* Jouer la mélodie très fort sur la 5<sup>e</sup> corde avec le pouce jouée en buté tandis que le Do, sur la 6<sup>e</sup>, sera frappé à la seule m.g.  
 Play the melody very loud on the 5<sup>th</sup> string in rest stroke with the thumb, while the C, on the 6<sup>th</sup>, is played with the l.h. alone.

[illegible]

104

*pp* *mp* *pp* *p* *port. lentiss.* *Lentissimo* *p* *mp* *al niente*

VII VI

12— 27 15 12

12— 4\* 3 1 2 1 5 6

# OBLIVION

arr. Roland Dyens  
révision Roger Eon

Astor Piazzolla

**Con mesto** ♩ = 39

m.d.  
12—

III 15 12 15

⑤ = Sol  
⑥ = Do

*p* *l.v. sempre* *p*

4 15 III a 12 ③

*pp* *mp* *p* *mp* *pp* *mp*

6 1 2 3 2 4 3 4 3 1 2 ④

*pp* *p* *comodo*

7 a tempo V 4 2 4 3 0 1 1 0 4 1 0 p ⑤ ⑥

*p* *port.* *a* *m i m* *comodo*

8 a 3 4 3 4 0 1 ⑤ *mf* 1 4 3 1 ⑤ *pp* *ben articolato e senza fretta*

9 ord. plp. ② 1 4 2 1 ③ *p* *gliss.* *breve*

10 *rit. poco* *a tempo* <sup>③</sup>

11 *gliss.* *plp.* *ord.* <sup>II</sup>

12 *pp* *port.* *plp.* *ord.* *mp* *gliss.*

13 *pp* *mp* *gliss.* *mp* *IV*

14 *poco string.* *pp* *plp.* *T.R.* *breve vib.* *ord.*

15 *pp* *mp* *pp* *mp*

\*Soulever le 4<sup>e</sup> doigt de sorte que le do ne sonne pas au-dessus du fa.  
*Lift the 4<sup>th</sup> finger in order to prevent the C from ringing over the F.*

\*Soulever le 4<sup>e</sup> doigt de sorte que le do ne sonne pas au-dessus du fa.  
*Lift the 4<sup>th</sup> finger in order to prevent the C from ringing over the F.*



23 *a m* *a* *i* *a* *i* *a m* *rit.*

*pp* *pp*

plp. ord.

*mp*

24 *a tempo* *rit. poco*

*pp*

plp. ord.

8 24

25 *a tempo* *poco vib.*

*p* *f* *mf*

*p* *f* *mf*

12 4 5 0 2\* 1 1 2 4 0 2\* 1 1 2 4 1 0 1 3

26 *p sub.* *f sub.* *mf* *rit. comodo*

*p sub.* *f sub.* *mf*

3 2 2\* 1 2 4 4 1 2\* 1 1 2 4 1 0 1 3

27 *a tempo* *comodo* *I* *comodo*

*p* *pp* *mf*

12 4 3 2 4 4 4 2 4 1 0 4 2 1 0

28 *a m* *i* *allarg. poco a poco*

*f* *p*

12 4 3 2 4 4 4 2 4 1 0 4 2 1 0

29 *a tempo* *p* *m.d.* 19 *I comodo* *a* *a* *p* *12*

30 *allarg. molto* *p* *mf* *f* *VII* *2* *3* *4* *1*

31 *a tempo* *f* *a* *3* *1* *3* *4* *1* *0* *rit. poco a poco*

32 *a tempo* *p* *mp* *pp* *poco* *mp* *V* *a* *mf*

33 *I* *mf* *gliss. lento* *comodo* *port. a* *p* *5*

34 *p* *rit. poco a poco breve* *3*

35 *Più lento* *pp* *scorrevole* *vib. poco* *rit. molto* m.d.


36 *rit.* *a tempo* *poco accel.* *rit. poco* m.d.

37 *rall. poco a poco* *p soavissimo* *morendo* *ppp* *harm. 8va*

# PRIMAVERA PORTEÑA

*arr. Roland Dyens*  
*révision Roger Eon*

Astor Piazzolla

**Tempo moderato, molto ritmico** =52

Tempo moderato, molto ritmico ♩ = 52

⑤ = Sol  
⑥ = Ré

1 2 3 4

secco *mp* secco *mp* *f*

\* Percussions simultanées : l'une avec l'ongle du pouce gauche sur l'éclisse et l'autre avec la pulpe de l'annulaire sur la table.

*Simultaneous percussions: one with the nail of the l.h. thumb on the side and the other with the pulp of the ring finger on soundboard.*

© 1969 Editorial Lagos, Argentina  
This arrangement © 2015 Editorial Lagos, Argentina  
Warner/Chappell Overseas Holdings Ltd, London W8 5DA  
Reproduced by permission of Faber Music Ltd  
All Rights Reserved.

© 1970 (Renewed) Editorial Lagos (Sadaic)  
All Rights in the U.S. and Canada Administered by WB Music Corp.  
This arrangement © 2015 Editorial Lagos (Sadaic)  
All Rights Reserved      Used by Permission  
Reprinted by Permission of Hal Leonard Corporation

VI  
 7  
 1 3 1 4 3 p 1 a 3  
 secco *mf* gliss. *ff*  
 XI gliss. ③ 3

8  
 ④ ② ③ ④ vib. ③ ④ IV  
 1 3 1 4 3 1 4 3 4 4 2 4 3 0 2

9  
 III ② ④ a f \* m ④  
 2 4 2 3 2 1 4 3 0 0 1 2 0  
 p i p

10  
 X ④ gliss. X V  
 4 1 3 3 1 3 2 4 3 4 2

11  
 ② II III i p a 2 4 a VIII a p m p  
 0 1 1 3 2 3 2 4 3 2 0  
*mf*

12  
 ② ③ a poco vib. a a a  
 1 3 1 3 2 1 ④ 3 1 2 3 4  
*f* XII *pp* 1 2 3 4

14  
 poco ③ ④ ③ ④ ③ ④  
 0 1 2 1 2 4 0 1 2 0 1  
*mp* *mf* *f* *sfz*

15 *mf* port. *p sub.* ord.

16 *p sub.* *mf* VIII

17 II *plp.* *ord.* *p sub. dolciss.* *mf*

18 *i* *p* *a* *m* *i* *p* ③ ④

19 *i* *p* I *p* ③ ④ *slap* 12 ⑥ *ff*

20 *a* *m* *i* *p* ③ ② ④ ⑥ 3

\* Double éteinte : vous stoppez la résonance des deux basses avec la partie externe du pouce.  
*Dual stop: stop the resonance of two bass notes with the external part of the thumb.*

21

X IX VIII VII VI V IV III V *m*  
*p sub.*  
*cresc. poco a poco*

22

I  
*f* *sfz* *IV*

23

II III ③ *gliss.*  
*mf*

24

*IV* *gliss.* *gliss.*  
*mp* *mf*

25

*rit. poco*

26

*a tempo* *III* *comodo*  
*p sub.* *plp.* *mp* *ord.*

27 *rall. poco a poco* *comodo* 24 *p* 12 *pp delicato* 3

28 *a tempo* *rall. poco a poco* *lunga* *Più lento* *rall.* *pizz. breve* *p*

*mp* *mf* *mezzo voce*

30 *ord.* *Andante* ♩ = 62 *III* *a* *i* *m* *i* *p* *pp*

*plp. pp* *mp dolce*

32 *mp* *pp* *gliss.* *6* *3* *4* *1* *19* *12* *3*

34 *I gliss.* *4* *2* *4* *2* *3* *0* *pp* *6* *gliss.* *4* *2* *3* *3* *mp*

35 *III* *plp. mp* *ord. pp* *mp* *3* *1* *2* *3*



36 *I* *mf* *mp* *p* *gliss.*

38 *V* *mp* *pp* *mf* *port.* *p sub. IV*

40 *comodo* *III* *p* *rit. poco a poco* *a tempo* *I* *mf*

42 *pp* *plp.* *ord. mp* *plp.* *II* *15-* *3*

44 *15* *p* *l.v.* *ord.* *20* *port.* *vib.* *breve* *19* *port.* *port.* *vib.* *port.* *p*

46 *port.* *3* *3* *VII* *rit. poco* *a tempo* *VII* *f*

48

plp. 5

ord.

mf

22 8--1 15

50

passionato

stringendo molto

f

sfz 3

gliss.

52

IX

X

rit. poco a poco

plp. ord.

mf

Poco più lento

54

IV

p

mf

56

gliss. gliss. 6

III

rit. poco

a tempo

I

comodo

breve

mp

p

mp

58

comodo

a

6

breve

mp

pp

plp.

**Tempo I**

60 *accel. poco* gliss. *mf* m.g. sola vib. T.R. 1 perc. éclisse (p m.d.) perc. paume partie grave de la table

62 gliss. T.R. 2 T.R. 3 *a* gliss.

63 gliss. gliss. gliss. VI *a m i* *fff* III

64 T.R. T.R. T.R. vib. ord. *sfz* *f* *sfz* *percuteur le poing fermé sur les 6 cordes au niveau de la rosace*  
*hit the 6 strings with closed fist over the soundhole*

T.R. 1 : couper ici toute résonance avec le 1<sup>er</sup> doigt effectuant un barré effleuré à la 5<sup>e</sup> case.

*stop here any resonance with the 1<sup>st</sup> finger, by slightly touching strings on a barré on the 5<sup>th</sup> fret.*

T.R. 2 : couper ici toute résonance avec le premier doigt effectuant un barré effleuré à la 2<sup>e</sup> case.

*stop here any resonance with the 1<sup>st</sup> finger, by slightly touching strings on a barré on the 2<sup>nd</sup> fret.*

T.R. 3 : couper ici toute résonance avec le 2<sup>e</sup> doigt effleurant.

*stop here any resonance with the 2<sup>nd</sup> finger touching the string softly.*

\* *a m i* seront joués sur le bas de la table et *p* au coeur des 6 cordes, en les faisant claquer très fort.

*a m i* are played on the low part of the soundboard and *p* right on the 6 strings, making a very loud clash.

\*\* faire crisser l'ongle du pouce sur un bout de la 6<sup>e</sup> corde.

*make a squeak with the nail of the thumb along part of the 6<sup>th</sup> string.*

L'istesso tempo, molto vivo

65 *mf* III

66 *f* *p sub.* VII IX *sfz* *p* *i m*

67 *mf* *p sub.* *i* *mf p sub.* *f sub.* *slap* *ff* VI I *i*

68 *p sub.* *slap* *cresc.* *f* VI

69 *p* *gliss. lento* *dedillo* *p* *ff* *++++* *p sub.* *gliss. lento*

71 *ff* III *gliss. lento* XIV *p sub.* *f*

72

X IX VIII VII VI V IV

*p sub.*

73

II III gliss. I

*f sfz*

75

II

*mf*

gliss.

76

II gliss. I

*mp mf*

77

Meno mosso sub. *allarg. poco a poco* *a tempo*

III *i m i* VIII IX *p* *ff* *f*

78

Calmato ♩=52

gliss.

pizz. (parte di sotto)

79

③ ② ②

*p i m*

80

② I

*sfz* > >

81

ord. *i m a* gliss. *m i a* gliss.

*p sub. mf sfz pizz.*

82

*mf p*

VIII 6

83

*a m* VII

*sfz* >

84

VIII

*p* >

85

plp. *p sub.* ord. 3 *cresc. poco a poco* **ff**

86

*gliss. lento* **ff** *p sub.*

88

*rall. pesante* **f** *Lento m.s. sola* **pp** *accél. poco a poco*

90

*mf* **f** *non arp.* **ff** *éclisse side T.R.* **fff secco**

# VERANO PORTEÑO

arr. Roland Dyens  
révision Roger Eon

Astor Piazzolla

⑤ = Si  
⑥ = Ré

2

3

port.

12

III

4

IV

II

5

VII

m.d.

12

IV

VII

6



[illegible]

14

15

16

17

18

20

22

*gliss.*

*port.*

*f sub.*

*sim.*

*peco pizz. la parte bassa*

**Calmato**

*ord. mp*

*roulement à la table*  
*roll on soundboard*

*m.g.*

*sfz secco*

[illegible]

39 *gliss.* *VI* *m i a p m i a* *rit. molto*

*pp* *mf*

40 *pesantissimo* *a* *sfz* *ff* *V*

42 *VII*

43 *V* *VII*

44 *port.* *VI* *VII*

45 *VI* *VII*

46 *p* *VI* *VII*

[illegible]

# OTOÑO PORTEÑO

arr. Roland Dyens  
révision Roger Eon

Astor Piazzolla

⑥ = Ré

*ff*

3

I

vib.

gliss. III

5

F) port.

*m a m i*

6

*sim.*

VII

A)

7

gliss.

II

8

$\frac{8}{19}$

9 *m a m i*

10 *m p m i*

11

12 *eco, metal.* *gliss.* *pp sub.* 1 2 3 5

13 *mf* *pp* *mf* *m.d.* 15 13

14 5 6

15 *lunga* *Prestissimo* *vib.* *rall. moltiss.* *gliss.*

**Andante**

16 *gliss.*

18 *comodo accel.* *3 rall. poco a poco* *rit. molto*

20 *lento, accel. poco a poco* *rit. a tempo p p rit. molto*

*plp. pp* *12 m.d.* *ord. mp*

*mf* *breve* *a tempo* *rit. gliss.*

*gliss.* *1) p dolce* *plp. mf* *p*

21 *8--- 24* *gliss.* *24* *gliss.*

*mp pp* *mp*

23 *8--- 24* *lento poi accel.* *6* *8--- 24*

*mf*



25 *breve* *veloce* *i* *p*

26 *breve* *veloce* 7

27 *pp* *I* *gliss.*

28 *a tempo* *f* *X* *VII* *gliss.*

29 *f* *VII*

30 ②

31 *gliss.* *VII* *IX* *a*

\* perc. sèche sur les cordes avec le pouce. / short and dry percussion on the strings with the thumb.

32 **IX** 12 *a* *m* *i* *a* *m* *i* *a* *m* *a* *m* *a* *m*

*roulement p a*  
*roll*

34 *p* *eco*

35 *p* 12 *tamb. dolce* *p*

36 *allarg. poco a poco*

**Libero, come improvvisando**

37 *breve* *gliss.* *rit.* *a tempo* *gliss.* *rit. poco a poco* *vib.* *lunga* *lunga*

*p* *mf* *mp*

38 *p* *pp* *gliss.* ①

40 *port.* *p* *gliss.* *gliss.* ①

42 *port.*

44 *gliss. gliss. gliss. VII gliss. gliss. port.*

46 *gliss. rapido m.d. 19 port. breve molto espress. m.d.*

48 *comodo m.d. m.g.m.d.m.g. 19 7 12 9 rit. molto gliss. gliss. gliss.*

50 *breve 12*

52 *gliss. rit. moltissimo plp. m p i p i*

54 *m p i p i*

55

56

57

59

60

61

\* Faire crisser la 5<sup>e</sup> corde avec l'ongle du pouce en jouant le rythme indiqué.

Le son produit devrait être en Sol# aigu.

*Make a squeak on the 5<sup>th</sup> string with the nail of the thumb while playing the indicated rhythm.*

*The resulting sound should be a high G#.*

62 VII

63 II

64 \*\*\* \*\*

65 p zip

66 dedillo

p ff sfz

\* Percussion du poing fermé sur les 6 cordes.

*Percussion with closed fist on the 6 strings.*

\*\* Percussion des doigts 2 et 3 (m.g.) sur les 6 cordes.

*Percussion of 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> l.h. fingers on the 6 strings.*

\*\*\* Percussion de la paume de la m.d. sur les 6 cordes et sur la table d'harmonie simultanément.

*Percussion with the palm of the r.h. on the 6 strings and on soundboard simultaneously.*

\*\*\*\* Percussion de l'ongle du pouce de la m.g. sur l'éclisse.

*Percussion with the nail of the l.h. thumb on the side.*

\*\*\*\*\* Faire crisser l'ongle du pouce la m.d. sur la longueur (d'un fragment) de la 6<sup>e</sup> corde.

*Make a squeak with the nail of the r.h. thumb along a part of the 6<sup>th</sup> string.*

\*\*\*\*\* Roulement p-a sur la table d'harmonie.

*Roll with p and a fingers on the soundboard.*

# INVIERNO PORTEÑO

arr. Roland Dyens  
révision Roger Eon

Astor Piazzolla

Andante ♩ = 80

⑥ = Do#

mp

12

3 port.

3 port.

3 port.

pp

poco

accel. poco

mp

pp

mp

p

♩ = 103

mp/mf

p sub.

vib. sub.

rit. poco a poco

mf

mp

pp

breve  
*mp* *veloce*  
 ② ④  
 T.R.  
*mf*  
 ① ② ③ ④  
*rit.*  
*f*  
 Poco lento  
*pp*  
 6

VI *accel. poco a poco*  
*gliss.*  
 12  
*mf*  
 ⑤ ④  
*p sub.*

*allarg. poco a poco*  
*mf*  
 breve *Lento*  
*f*  
*pp*  
 Poco lento  
*p*  
*accel.*  
*i m a*

*accel.*  
*mf*  
*rall. poco a poco*  
 m.d.  
 8-19  
 ①  
*f*  
 19  
*p*  
 ⑤  
*pp*  
*affrettando*  
*mp*  
*vib. molto*  
*rit. pesante*  
*mf*  
*f marcato*

10  
*a tempo*  
*p*  
*i*  
*rit. poco*  
*p*  
*gliss.*  
*port.*  
*a tempo*  
*m*  
*V*  
*a*  
*m*  
*i*  
*comodo*  
 ② ③  
*mp*  
 12

12  
*port.*  
*a*  
*m*  
*p*  
*comodo*  
 ⑥  
 19  
*mf*

13 *comodo* 5 *port.*

14 *rit. poco a poco* IX 3

15 *a tempo* *plp.* *ord.* *mp* *allarg. molto* *ord. comodo*

16 *a tempo* *plp.* *ord.* *allarg. molto* *plp.* *mp*

**Più mosso subito ♩ = 55**

17 *a* *m* *i* *ord.*

18 *p sub.* *f pp sub.* *mf*



20 *gliss.* VI *p sub.* *mf* *sfz* *sfz*

21 *pp sub.* *mf* *a i* *m i*

22 12 18 7 5 *f* *mp*

23 V *mf* *pp* *mp* *pp* *mf*

25 *allarg. poco a poco* *pp* *p* *p* *tasto* *p*

26 24 *rall. molto* *pp* *breve* *lentamente* *mp* *pp* *eco* *plp.* *port.* *pp* 5

27 **Meno mosso** ♩ = 83 *p* *i* *m* *ord.* *pp* *mp* *p* *a* *p* *breve* *tasto* *12* *p* *a* *p* *\*(a)*

28 *pp* *mp* *comodo* *mp*

29 *I* *ord.* *port.* *comodo* *i* *3* *m* *plp.* *pp* *mf*

30 *III* *p sub.* *rit. pesante*

31 **Poco più animato** ♩ = 45 *comodo* *p* *a* *mp* *p eco* *mf* *p* *p eco*

32 *esitando poco* *3* *p* *mf* *plp.* *ord.* *pp*

33 *p* *vib. poco* *i* *gliss.* *++++* *plp.* *pp* *allarg. poco a poco* *i a m 8-----* *19* *VI* *i* *m* *ord.* *p i m a* *rall. molto*

35 *v* *Lento* *vib. molto* *pp* *mp* *gliss.* *3 gliss.* *mf*

36 *Sempre molto lento, marcato* *♩ = 47* *f sempre* *gliss.* *T.R.* *sfz* *port.*

37 *I* *T.R.*

38 *pesante* *m i 6 m a m* *gliss.* *3 gliss.*

39 *III* *allarg. molto* *ff* *5*

40 **Poco meno** ③ *port.* *sfz* *p sub.* *rit. molto*

41 *a tempo* *mp dolce* *pp* *mf* *p* *rit. poco*

42 **I** *a* *gliss.* *mp* *pp* *rit. 3* *A tempo* ♩ = 50 *pp* *mp* *mf* **III**

44 **III** *pp* *pp* *mf* *p*

45 12 *p* ⑥ ② *p*

46 **VII** **VIII** *f*

47 *comodo* 3 *port.* *sfz*

48 *pp sub.* *f*

49 *pp sub.* *mf* *p sub.*

50 *sfz* *p sub.* *m i*

51 *mp* *sfz* *p sub.* *gliss.*

52 *p* 12 *rit.* *a tempo* 12 *rall. poco a poco* 3 *comodo* *gliss. 5* *gliss.* *TR.* *pp sub.*

Tempo giusto ♩ = 45

*allarg. poco a poco*

53 *p* VII *pp* *mp* *p dolcissimo* IV gliss. V 4 4

port. vib.

55 V 3 VII

56 *mf* ② 12 6 *molto pesante*

57 *f* III port. VII *allarg. poco a poco comodo* 3 *p sub.*

*Poco meno*

58 port. ord. breve 5 *mf* plp.

59 *p dolce* *allarg. poco a poco*

60 *a tempo* *allarg. poco a poco* *gliss.* *rit. molto*

plp. *pp* *mf*

61 *A tempo* ♩ = 82

plp. *mp* *ord.* *ord.* *plp.* *ord.* *plp.* *ord.*

62 *a m* *stesso tempo*

plp. *ord.* *plp.* *ord.* *plp.* *ord.* *plp.* *ord.* *mp*

63

plp. *ord.* *plp.* *ord.* *plp.* *ord.*

64 *rit. molto*

*tr* *p* *i*

*ord.* *plp.* *pont.* *ord.*

65 *a tempo* *a* *m* *i*

*mp* *+++* *plp.* *eco* *ord.*

66 *(i m)* *a* ① *rit.* *rit. molto*

plp. ord. plp. ord. *mf*

67 *a tempo ben legato*

plp. *mp* pizz. (la parte bassa)

68 *rit. pochiss.*

plp. ord. plp. *mp* ord. VII

*a tempo*

*harm. 8va* →

69 *p*

plp. ord. plp. ord.

70 *a* *i* *p* *rit.* *a tempo* *rit. poco a poco*

plp. ord. plp. ord. *mp* *soave* *ppp*

71 *Lentissimo* III

plp. *p* *ppp*



